

SEQUENCE: VENI SANCTE SPIRITUS

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4. In labóre réquies, / In æstu tempéries, / In fletu solátium.</p> <p>5. O lux beatíssima, / Reple cordis íntima / Tuórum fidélium.</p> <p>6. Sine tuo númine, / Nihil est in hómine, / Nihil est innóxium.</p> <p>7. Lava quod est sórdidum, / Riga quod est aridum, / Sana quod est saucium.</p> <p>8. Flecte quod est rígidum, / Fove quod est frígidum, / Rege quod est dévium.</p> <p>9. Da tuis fidélibus, / In te confidéntibus, / Sacrum septe nárium.</p> <p>10. Da virtútis méritum / Da salútis éxitum / Da perénne gáudium.
Amen. Alleluía.</p> | <p>4. Rest art Thou in our toil, most sweet / Refreshment in the noon-day heat, / And solace in our grief.</p> <p>5. O blessed Light of Life Thou art, / Fill with Thy Light the inmost hearts / Of those that hope in Thee.</p> <p>6. Without Thy Godhead nothing can / Have any price or worth in man, / Nothing can harmless be.</p> <p>7. Lord, wash our sinful stains away, / Water from heaven our barren clay, / Our wounds and bruises heal.</p> <p>8. To Thy sweet yoke our stiff necks bow, / Warm with Thy love our hearts of snow, / Our wandering feet recall.</p> <p>9. Grant to Thy faithful, dearest Lord, / Whose only hope is in Thy Word, / Thy sevenfold gift of grace.</p> <p>10. Grant us in life Thy grace, that we / In peace may die and ever be / In joy before Thy face.
Amen. Alleluia.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

GOSPEL: JOHN 14. 23-31

<p>In illo témpore: Dixit Jesus discíplis suis: Si quis díligit me, sermónem meum servábit, et Pater meus díliget eum, et ad eum veniémus et mansiónem apud eum faciémus: qui non díligit me, sermónes meos non servat. Et sermónem quem audístis, non est meus: sed ejus, qui misit me, Patrís. Hæc locútus sum vobis, apud vos manens. Paráclitus autem Spíritus Sanctus, quem mittet Pater in nómine meo, illo vos docébit ómnia et suggeret quæcúmquæ díxero</p>	<p>At that time Jesus said to His disciples If any one love Me, he will keep My word, and My Father will love him, and We will come to him and will make Our abode in him: he that loveth Me not keepeth not My words. And the word which you have heard is not Mine; but the Father's who sent Me. These things have I spoken to you, abiding with you. But the Paraclete, the Holy Ghost, whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

GOSPEL: JOHN 14. 23-31

<p>vobis. Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: non quómodo mundus dat, ego do vobis. Non turbétur cor vestrum neque formidet. Audístis quia ego dixi vobis: Vado et venio ad vos. Si diligerétis me, gauderétis útique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est. Et nunc dixi priúsqvam fiat: ut cum factum fúerit, credátis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognóscat mundus, quia díligo Patrem, et sicut mandátum dedit mihi Pater, sic fácio.</p> <p>CREDO</p>	<p>have said to you. Peace I leave with you, My peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you. Let not your heart be troubled, nor let it be afraid. You have heard that I said to you: I go away, and I come unto you. If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father: for the Father is greater than I. And now I have told you before it come to pass: that when it shall come to pass you may believe. I will not now speak many things with you. For the prince of this world cometh, and in Me he hath not any thing. But that the world may know that I love the Father, and as the Father hath given Me commandment so do I.</p> <p>CREED</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

OFFERTORY: PS. 67. 29-30

<p>Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerúsalem, tibi ófferent reges múnera. (<i>T. P. Alleluía.</i>)</p>	<p>Confirm, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee. (<i>P. T. Alleluia.</i>)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SECRET

<p>Múnera quæsumus, Dómine, obláta sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum... in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.</p>	<p>Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts which we offer Thee, and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit. Through our Lord... in the unity of the same Holy Ghost.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

PREFACE OF PENTECOST

<p>VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.</p>	<p>IT is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; through Christ</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------